

## De España vengo

Concha's aria from the zarzuela *El niño judío* [el 'ni.ɲo xu.'ði.ɔ] (soprano)  
Text by *Enrique García Álvarez* (1873-1931) y *Antonio Paso y Cano* (1870-1958)  
Set by *Pablo Luna* (1879-1942)

|            |               |               |            |                  |
|------------|---------------|---------------|------------|------------------|
| <b>¡De</b> | <b>España</b> | <b>vengo,</b> | <b>soy</b> | <b>española,</b> |
| [de_       | es.'pa.ɲa     | 'βeɲ.gɔ       | sɔj        | es.pa.'ɲɔ.la]    |
| From       | Spain         | I-come,       | I-am       | Spanish-girl,    |

*(I come from Spain, I am a Spanish girl.)*

|           |            |             |           |               |            |           |           |              |
|-----------|------------|-------------|-----------|---------------|------------|-----------|-----------|--------------|
| <b>En</b> | <b>mis</b> | <b>ojos</b> | <b>me</b> | <b>traigo</b> | <b>luz</b> | <b>de</b> | <b>su</b> | <b>cielo</b> |
| ['em      | mis        | 'ɔ.xɔz      | me        | 'traj.ɣɔ      | luz        | ðe        | su        | 'θje.lɔ]     |
| in        | my         | eyes        | me        | I-carry       | light      | of        | her       | sky          |

*(I carry the light of her skies in my eyes)*

y en mi cuerpo la gracia de la manola!

De España vengo, de España soy  
y mi cara serrana lo va diciendo  
que ha nacido en España por donde voy.

A mi lo madrileño, me vuelve loca  
y cuando yo me arranco con una copla  
al acento gitano de mi canción  
toman vida las flores de mi mantón.

De España vengo, de España soy  
y mi cara serrana lo va diciendo  
que ha nacido en España por donde voy.

Campana de la Torre de Maravillas,  
si es que tocas a fuego, toca de prisa:  
mira que ardo por culpa de unos ojos  
que estoy mirando, por culpa de unos ojos...

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

